

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919.

Projet de Loi complétant, en raison de la situation causée par la guerre, l'article 9 de la loi du 10 mai 1900 sur les pensions de vieillesse.

(Voir les n° 88 et 147 de la Chambre des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

L'article 9 de la loi du 10 mai 1900, modifié par la loi du 11 mai 1912, est complété comme suit :

B. — Sont admis, à l'âge de 65 ans et dans les mêmes conditions, à jouir de cette allocation tous les Belges qui, nés à partir du 1^{er} janvier 1843 et avant le 1^{er} janvier 1849, auront effectué à la Caisse générale de retraite des versements formant un total de 18 francs au moins, sauf dispense des versements afférents à l'exercice de 1914 et non opérés avant le 1^{er} août de cette année.

Le même bénéfice est étendu aux Belges nés à partir du 1^{er} janvier 1849 et avant le 1^{er} janvier 1854, mais sans aucune obligation de versement.

Le même bénéfice est étendu aux Belges nés avant le 1^{er} janvier 1849, mais moyennant retenue d'une somme de 18 francs sur le montant de la première allocation.

ART. 2.

En cas de décès des bénéficiaires de la pension, les arriérés qui leur

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 9 der wet van 10 Mei 1900, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1912, wordt aangevuld als volgt :

B. — Worden op den leeftijd van 65 jaar en onder dezelfde voorwaarden gerechtigd tot die uitkeering all de Belgen, die geboren den 1ⁿ Januari 1843 of daarna vóór den 1ⁿ Januari 1849, bij de Algemeene Lijfrentekas stortingén, tezamen minstens 18 frank bedragende, zullen hebben geddaan behoudens vrijstelling wat betreft de stortingén voor het dienstjaar 1914 niet gedaan vóór den 1ⁿ Augustus van dat jaar.

Hetzelfde voordeel wordt, zonader eenigen stortplicht, verleend aan de Belgen geboren den 1ⁿ Januari 1849 of daarna vóór den 1ⁿ Januari 1854.

Hetzelfde voordeel wordt verleend aan de Belgen geboren vóór 1 Januari 1849, doch mits afhouding eener som van 18 frank van het bedrag der eerste uitkeering.

ART. 2.

Bij overlijden van de pensioeen-trekkenden worden de achterstallén,

(2)

étaient dus pendant les années de la guerre, seront payés à l'époux survivant ou aux enfants et petits-enfants chez qui le pensionné a passé les six derniers mois de sa vie.

welke hun gedurende de oorlogsjaren verschuldigd waren, betaald aan den overlevenden echtgenoot of aan de kinderen en kleinkinderen, bij wie de pensioentrekkende de laatste zes maanden van zijn leven doorbracht.

Bruxelles, le 16 avril 1919.

Brussel, den 16ⁿ April, 1919.

*Le Président de la Chambre des
Représentants,*

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

P. POULLET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,
A. HUYSHAUWER.